

Kṛti : “dēvī brōva samayamidē”

Śyāmā Śāstri

March 17, 2010

Rāgā: cintāmaṇi
Ārōhaṇa: S g R g M g R g P M P D n Ś
Avarōhaṇa: Ś n d P M g R S

Tālā: ādi

Pallavi:

*dēvī brōva samayamidē
ati vēgamē vaci
nā vetalu dīrcci karuṇīncavē
śankari kāmākṣi*

देवी ब्रोव समयमिदे
अति वेगमे वच्चि
ना वेतलु दीर्च्चि करुणिंचवे
शंकरि कामाक्षि

Caraṇam 1:

*lōka janani nāpai daya lēdā nēdā suḍu gādā
śrī kāñcī vihāriṇī kalyāṇī
ēkāmbreśvarunipriya bhāmayaiyunna-
nīkēmammā entō bhāramā vinumā nā talli
(dēvī)*

लोक जननी नापै दय लेदा नेदा सुडु गादा
श्री काँची विहारिणी कल्याणी
एकाम्बेश्वरुणिप्रिय भामयैयुन्न-
नीकेमम्मा एन्तो भारमा विनुमा ना तल्लि
(देवी)

Caraṇam 2:

*śyāmakṛṣṇuni sōdari kaumāri bimbādari gauri
hēmā pāhi lalitē paradēvatā
kāmākṣī ninuvinā bhūmilō prēmatō
kāpādēvar-evarunnārammā nannu¹
(dēvī)*

श्यामकृष्णुनि सोदरि कौमारि बिंबादरि गौरि
हेमा पाहि ललिते परदेवता
कामाक्षी निनुविना भूमिलो प्रेमतो
कापादेवरेवरुन्नारम्मा नन्नु
(देवी)

¹“nannu” works linguistically when repeating the phrase, but doesn’t seem to connect back to “dēvī...”.

References

1. Recorded performance by Shri K. V. Narayanaswamy (primary)
2. http://www.medieval.org/music/world/carnatic/lyrics/TKG/devi_brova_samayamide.html ([go there](#))
3. [List of Janya Ragas](#) on Wikipedia
http://en.wikipedia.org/w/index.php?title=List_of_Janya_Ragas&oldid=342064990 ([go there](#))
4. Online Telugu-English dictionary
<http://dsal.uchicago.edu/dictionaries/gwynn> ([go there](#))

Lyrics as given in ref 2

- Pallavi: *dēvī brōva samayamidē
ati vēgamē vacci
nā vetalu dīrcci karuṇiṇcavē
śankari kāmākṣi*
- Caraṇam 1: *lōka jananī nāpai dayalēdā māyamma nēdā suḍu gādā
śrī kāñcī vihāriṇī kalyāṇī
ēkāmbreśvarunipriya bhāmayaiyunna-
nīkēmammā entō bhāramā vinumā nā talli
(dēvī)*
- Caraṇam 2: *rēpu māpani ceppitē nē vinanu
dēvi ika tālanu nēnu
ī proddu dayacēyavē kṛpajūdavē
nī padāmbujamulē madilō sadā yeñci
nīprāpu kōriyunnānammā mudamutō mā talli
(dēvī)*
- Caraṇam 3: *śyāmakṣṇuni sōdari kaumāri śankari bimbādari gauri
hēmācalajē lalitē paradēvatē
kāmākṣī ninuvinā bhūmilō prēmatō
kāpādēvar-evarunnārammā nā talli
(dēvī)*

Ref 2 says “*nā tallī*” instead of “*nannu*”. “*nā tallī*” seems to be the correct one, since the line then (I think) translates roughly to “which god is there to protect me, my dear mother”. (Kumar)